

## ALPHABETISCHES AUTORENVERZEICHNIS

- |  |   |
|--|---|
| <p><i>Florența Albu</i> (1934)<br/> <i>Vasile Alecsandri</i> (1821—1890)<br/> <i>Ion Alexandru</i> (1942)<br/> <i>Alexandru Andrițoiu</i> (1929)<br/> <i>Dimitrie Anghel</i> (1872—1914)<br/> <i>Tudor Arghezi</i> (1880—1967)</p> <p><i>Anatol E. Baconsky</i> (1925)<br/> <i>George Bacovia</i> (1881—1957)<br/> <i>Cezar Baltag</i> (1939)<br/> <i>Camil Baltazar</i> (1903)<br/> <i>Maria Banuș</i> (1914)<br/> <i>Ion Bănuță</i> (1914)<br/> <i>Ion Barbu</i> (1895—1961)<br/> <i>Pavel Bellu</i> (1920)<br/> <i>Mihai Beniuc</i> (1907)<br/> <i>Vlaicu Birna</i> (1914)<br/> <i>Lucian Blaga</i> (1895—1961)<br/> <i>Ana Blandiana</i> (1942)<br/> <i>Geo Bogza</i> (1908)<br/> <i>Deomostene Botez</i> (1893)<br/> <i>Emil Botta</i> (1912)<br/> <i>Radu Boureanu</i> (1906)<br/> <i>Ion Brad</i> (1929)<br/> <i>Marcel Breslașu</i> (1903—1965)</p> <p><i>Liviu Călin</i> (1920)<br/> <i>George Călinescu</i> (1899—1965)<br/> <i>Alexandru Căprariu</i> (1929)<br/> <i>Ion Caraion</i> (1923)</p> | <p><i>Virgil Carianopol</i> (1907)<br/> <i>Nina Cassian</i> (1924)<br/> <i>Otilia Cazimir</i> (1894—1967)<br/> <i>Panait Cerna</i> (1881—1913)<br/> <i>Radu Cîrneci</i> (1930)<br/> <i>Mihai Codreanu</i> (1876—1957)<br/> <i>Ilie Constantin</i> (1939)<br/> <i>Ben Corlaci</i> (1924)<br/> <i>George Coșbuc</i> (1866—1918)<br/> <i>George Dan</i> (1916)<br/> <i>Dan Deșliu</i> (1927)<br/> <i>Leonid Dimov</i> (1926)<br/> <i>Stefan August Doinaș</i> (1922)<br/> <i>Mihu Dragomir</i> (1919—1963)<br/> <i>Anghel Dumbrăveanu</i> (1933)<br/> <i>Geo Dumitrescu</i> (1920)<br/> <i>Victor Eftimiu</i> (1889)<br/> <i>Mihai Eminescu</i> (1850—1889)<br/> <i>Elena Farago</i> (1878—1955)<br/> <i>Victor Felea</i> (1925)<br/> <i>Franz K. Franchy</i><br/> <i>Eugen Frunza</i> (1914)<br/> <i>Ion Gheorghe</i> (1935)<br/> <i>Emil Giurgiuca</i> (1906)<br/> <i>Octavian Goga</i> (1881—1938)<br/> <i>Aurel Gurghianu</i> (1924)<br/> <i>Grigore Hagiu</i> (1933)<br/> <i>Ion Horea</i> (1929)</p> |
|--|---|

- Traian Iancu (1923)*  
*Ion Th. Ilea (1908)*  
*Stefan O. Iosif (1877—1913)*  
*Negoita Irimie (1933)*  
*Emil Isac (1889—1955)*  
*Magda Isanos (1916—1944)*  
  
*Alexandru Jebeleanu (1923)*  
*Eugen Jebeleanu (1911)*  
  
*Nicolae Labiș (1935—1956)*  
*George Lesnea (1902)*  
  
*Alexandru Macedonski*  
*(1854—1920)*  
*George Macovescu (1913)*  
*Adrian Maniu (1891—1968)*  
*Gabriela Melinescu (1942)*  
*Ion Minulescu (1881—1944)*  
*Modest Morariu (1929)*  
*Florin Mugur (1934)*  
  
*Gellu Naum (1915)*  
*Mihai Negulescu (1936)*  
*Vasile Nicolescu (1929)*  
  
*Ioanichie Olteanu (1923)*  
  
*Francisce Păcurariu (1921)*  
*Miron Radu Paraschivescu*  
*(1911)*  
*Petre Pascu (1909)*  
*Adrian Păunescu (1943)*  
*D. P. Perpessicius (1891)*  
*Alexandru A. Philippide (1900)*  
*Ion Pillat (1891—1945)*  
*George Pituț (1940)*  
*Petru Popescu (1944)*  
  
*Veronica Porumbacu (1921)*  
*Aurel Rău (1930)*  
  
*Miron Scorobete (1933)*  
*Marin Sorescu (1936)*  
*Radu Stanca (1920—1962)*  
*Zaharia Stancu (1902)*  
*Nichita Stănescu (1933)*  
*Dimitrie Stelaru (1917)*  
*Niculae Stoian (1935)*  
*Petre Stoica (1932)*  
  
*Nicolae Tăutu (1920)*  
*Virgil Teodorescu (1909)*  
*Cicerone Theodorescu (1908)*  
*Gheorghe Tomozei (1936)*  
*Constant Tonegaru*  
*(1919—1952)*  
*George Topîrceanu*  
*(1886—1937)*  
  
*Dumitru Tranca (1929)*  
*Victor Tulbure (1925)*  
  
*Damian Ureche (1935)*  
*Tiberiu Utan (1930)*  
  
*Ion Vinea (1895—1964)*  
*Petru Vintila (1922)*  
*Alexandru Vlahuță*  
*(1858—1919)*  
  
*V. Voiculescu (1884—1963)*  
*Ilarie Voronca (1903—1945)*  
*Romulus Vulpescu (1933)*  
  
*Vasile Zamfir (1932)*  
*Violeta Zamfirescu (1928)*  
*Horia Zilieru (1933)*

## INHALTSVERZEICHNIS

<i>Franz K. Franchy:</i>		<i>George Coşbuc (1866—1918)</i>	
Zum Geleit	5	Lied	55
<i>Perpessicius:</i>		Auf dem Gipfel der „Zinne“	55
<i>Ein Jahrhundert</i>		Wir wollen Land!	56
<i>rumänischer Dichtung</i>	7	Lied	58
<i>Vasile Alecsandri (1821—1890)</i>		<i>Dimitrie Anghel (1872—1914)</i>	
Die Herbstweberin	15	Im Hafen	59
Winters Ende	17	Phantom	60
Frühlingsgäste	18	<i>Stefan O. Iosif (1877—1913)</i>	
<i>Mihai Eminescu (1850—1889)</i>		Herbst	61
Gebet eines Daken	19	Volksballade	61
O Mutter . . .	20	Nürnberg	63
Wiedersehen	21	Besiegt!	63
Ode	22	<i>Mihai Codreanu (1876—1957)</i>	
Glosse	23	De profundis	64
Zweiter Brief	25	Ruinen	64
Vierter Brief	28	Memento	65
Der Abendstern	33	<i>Elena Farago (1878—1955)</i>	
Wenn alle Stimmen . . .	45	Ein Mensch ging . . .	66
Abends vom Berg	46	<i>Panait Cerna (1881—1913)</i>	
Was zauderst du?	47	Mutter	67
Von den vielen . . .	48	Nach dem Sturm	68
Aus dem dichten Walde . . .	48	<i>Tudor Arghezi (1880—1967)</i>	
Schlummermatte Vögel . . .	49	Das Abendmahl	69
Sind mir die Jahre . . .	50	Die Toten	70
Mein Wunsch	51	Auf eine mittelalterliche	
<i>Alexandru Macedonski</i>		Harfe	71
(1854—1920)		Monotoner Geigenklang	72
Verkörperung	52	Rückkehr zur Furche	73
<i>Alexandru Vlahuță</i>		<i>Octavian Goga (1881—1938)</i>	
(1858—1919)		Der Schnitter	74
Verschwommene Bilder	53		
Der Sämann	54		

Verlassen	75	<i>D. P. Perpessicius (1891)</i>	
Die Kameraden	76	Blankverse für Blumen	97
Sonnenuntergang	77	Rusticus Amor	98
Nun singt der Tod	77	<i>Deomostene Botez (1893)</i>	
<i>Ion Minulescu (1881—1944)</i>		Longevitas	99
Romanze ohne Musik	78	Der Widerhall	100
An eine Lügnerin	79	An mein Gerippe	101
Der Tod des Hotelgastes	81	<i>Otilia Cazimir (1894—1967)</i>	
Posthume Begegnung	82	Blumen aus Traum, Blumen aus Rauch . . .	102
<i>George Bacovia (1881—1957)</i>		<i>Lucian Blaga (1895—1961)</i>	
Blei	83	Die Eiche	103
Pastell	83	Himmlische Berührung	104
Nerven des Frühlings	84	Geburt	104
Pfahlbauten	84	Großer, kranker Vogel	105
Herbst	85	Abend am Mittelmeer	105
<i>V. Voiculescu (1884—1963)</i>		Die Karavelle	106
Metamorphose	86	Das Lied vom Feuer	107
Apokalyptischer Abend	86	Der 151. Psalm	108
<i>George Topîrceanu (1886—1937)</i>		<i>Ion Barbu (1895—1961)</i>	
Die Schildkröte	87	Siegel	109
<i>Victor Eftimiu (1889)</i>		Gruppe	109
Ich fürchte . . .	88	Uvedenrode	110
Der Tod des Engels	88	<i>Ion Vinea (1895—1964)</i>	
Lorbeerkränze	90	Anrufung	112
Der Wertschöpfer	91	Begegnung	112
<i>Emil Isac (1889—1955)</i>		Die Stunde der Fontänen	113
Die Jahre fliehn . . .	92	Verfall	113
Tod	93	<i>George Călinescu (1899—1965)</i>	
Lied	93	Jagd	114
<i>Ion Pillat (1891—1945)</i>		<i>Alexandru A. Philippide (1900)</i>	
Elegie	94	Wahntraum	115
Interieur	94	Felsen	116
Im Weingarten	95	Totenfeier	117
<i>Adrian Maniu (1891—1968)</i>		<i>Camil Baltazar (1903)</i>	
Nacht	96	Schließe die Wimpern der Hände	118
Fluch	96		

<i>Zaharia Stancu (1902)</i>		<i>Cicerone Theodorescu (1908)</i>	
Brief von der Wiese	119	Die Toten	145
Lied	119	Aquarell	146
Das goldene Zeitalter	120	<i>Ion Th. Ilea (1908)</i>	
An der Küste	121	Jemand ging durch die	
Im Teufelskessel	122	Nacht	147
<i>George Lesnea (1902)</i>		<i>Petre Pascu (1909)</i>	
Tanz	123	Neben dem Wort	148
<i>Ilarie Voronca (1903—1945)</i>		<i>Virgil Teodorescu (1909)</i>	
Ball der Korallen	124	Glühende Macht	149
Trennungen	125	Einstige Strände	150
Schau hin	126	Nichts ist leichter	151
<i>Marcel Breslaşu (1903—1965)</i>		Reise	153
An den Frieden	127	<i>Eugen Jebeleanu (1911)</i>	
<i>Radu Boureanu (1906)</i>		Perpetuum mobile	155
Der unglückliche Wind	129	Das Licht	156
Kosmische Geige	129	Feiertag	156
Gezeichnetes Herz	131	Der vollkommene	
Wer?	132	Akrobat	157
Die erste Antielegie	133	Vorwärts	158
<i>Emil Giurgiuca (1906)</i>		<i>Miron Radu Paraschivescu (1911)</i>	
In memoriam	134	An die jungen Dichter	159
Wanderung	135	Die Geige	160
<i>Mihai Beniuc (1907)</i>		<i>Emil Botta (1912)</i>	
Das Herz des alten Vesuv	136	Nacht aus Andersen	161
Erziehe mich, Natur . . .	137	Nuancen	162
Ars poetica	137	<i>George Macovescu (1913)</i>	
Gesang für die Pferde	139	Unendlichkeit	163
Ich selber	141	Blauer Winter	164
<i>Virgil Carianopol (1907)</i>		Schweigen	165
Intimes Gedicht	142	<i>Maria Banuş (1914)</i>	
<i>Geo Bogza (1908)</i>		Aufruf	166
Der große Orion	143	Traum mit Engel	169
Stich	143	Auf eine Glas-Ikone	170
Ich und die Palme	144	Alchimie	171

<i>Ion Bănuță (1914)</i>		Ich aber sage unentwegt	193
Von den Parzen	172	Liebe	195
Ich küßte nicht . . .	173	<i>Nicolae Tăutu (1920)</i>	
<i>Eugen Frunza (1914)</i>		Chromatik	196
Und die Nächte	174	<i>Radu Stanca (1920—1962)</i>	
<i>Vlaicu Birna (1914)</i>		Der Fuchs	197
Vogel	175	Testament	198
Reiß nicht die Blumen ab	176	<i>Pavel Bellu (1920)</i>	
<i>Gellu Naum (1915)</i>		Hölderlin	199
Jahreszeit	177	Maria Magdalena	200
So oft	178	<i>Francisce Păcurariu (1921)</i>	
Sonnenfinsternis	179	Die Kraft der Dinge,	
Spruch	179	die geboren werden	201
<i>Magda Isanos (1916—1944)</i>		<i>Veronica Porumbacu (1921)</i>	
Fern sind uns die Nebel	180	Schlaflos	202
<i>George Dan (1916)</i>		Isoldes Rosenkranz	203
Das Herz der Welt	181	In mir tobt . . .	203
<i>Dimitrie Stelaru (1917)</i>		<i>Stefan August Doinaș (1922)</i>	
Nach der Ebbe	182	Der Mond	204
Ich bin der Wald	183	Bäume und Parks	205
Im Mond	183	Der trauernde Wald	205
<i>Constant Tonegaru (1919—1952)</i>		<i>Petru Vintila (1922)</i>	
Schlaf	184	Der Weg jenseits des Lichtes	206
Regen	185	<i>Ion Caraion (1923)</i>	
<i>Mihu Dragomir (1919—1963)</i>		Das Dunkel entläuft	207
Ewige Jugend	187	Perlmutter	207
<i>Liviu Călin (1920)</i>		Verlängerung der	
Meditation im Frühling	189	grauen Kleiderrechen	208
Ohne Melancholie	190	Oktober der Quitten	209
<i>Geo Dumitrescu (1920)</i>		<i>Ioanichie Olteanu (1923)</i>	
Die Freiheit, mit dem		Hymne unter dem Mond	210
Gewehr zu schießen	191	Nocturno	211
		<i>Ben Corlaciun (1924)</i>	
		Ja — nein	212

<i>Alexandru Jelebeanu (1923)</i>		Der Ursprung	234
Frage im Mai	213	<i>Ion Horea (1929)</i>	
<i>Traian Iancu (1923)</i>		Ich bleibe noch . . .	235
Geigenkörper	214	Vielleicht . . .	236
<i>Aurel Gurghianu (1924)</i>		<i>Vasile Nicolescu (1929)</i>	
Erregung	215	Die Maske der Musik	237
<i>Nina Cassian (1924)</i>		<i>Dumitru Tranca (1929)</i>	
Der Vogel Kiwi	216	Perpetuum mobile	238
Abstammung	217	<i>Alexandru Căprariu (1929)</i>	
Lebensgemeinschaft	218	Brücken	239
<i>Anatol E. Baconsky (1925)</i>		Palinodie	240
Elektrische Harfen	219	<i>Aurel Rău (1930)</i>	
Schweigendes Gebet	220	Hoher Hügel	241
Erhabene Metamorphose	221	Meine Heimat	
Später Sommer	222	ist ein nördliches Land	242
<i>Victor Felea (1925)</i>		Gesang vom Lebensalter	243
Gesang der Materie	223	Herbst	243
<i>Victor Tulbure (1925)</i>		<i>Modest Morariu (1929)</i>	
Das Gedicht	224	Tierfabel	244
Ich bin der Fluß, ich bin der Baum	225	<i>Tiberiu Utan (1930)</i>	
<i>Leonid Dimov (1926)</i>		Wunsch der Kindheit:	
Poem von den Zimmern	226	der Ball	245
<i>Dan Deşliu (1927)</i>		Herbstgedicht	246
Monolog — zu zweit	227	<i>Radu Cîrneai (1930)</i>	
<i>Violeta Zamfirescu (1928)</i>		Unruhe	247
Glühen	229	Vögel kommen	248
Kunst	230	<i>Petre Stoica (1932)</i>	
<i>Alexandru Andriţoiu (1929)</i>		In Salzburg,	
Elemente	231	Trakls Heimat	249
Schiffsfriedhof	231	Wundersamer Markt	249
Tränen	232	So wie damals	251
<i>Ion Brad (1929)</i>		Städtischer Abend	252
Seltsamer Falter	233	<i>Vasile Zamfir (1932)</i>	
		Die Seele dieser Wiesen	253

<i>Romulus Vulpescu (1933)</i>		<i>Mihai Negulescu (1936)</i>	
Rechte und Pflichten	254	Der Familientisch	274
Das Gefühl der Tage	255	<i>Marin Sorescu (1936)</i>	
<i>Grigore Hagiü (1933)</i>		Tod der Uhr	275
Und es wurde Abend	256	Schritte	276
<i>Anghel Dumbrăveanu (1933)</i>		Ich verband . . .	277
Gesang der Amsel	257	Studie	278
<i>Negoita Irimie (1933)</i>		<i>Gheorghe Tomozei (1936)</i>	
Nachts zu dritt	258	Der Weg ins Weiße	279
<i>Miron Scorobete (1933)</i>		Aus Algen in Algen	280
Die Mädchen der Jahreszeit	259	<i>Cezar Baltag (1939)</i>	
<i>Nichita Stănescu (1933)</i>		Das Gedächtnis der Sonne	281
Die Entfernung		Nachtgefühl	282
des Grames	260	<i>Ilie Constantin (1939)</i>	
Nichtworte	261	Nachtwache	283
Schmerzlicher Schneefall	262	Welten gehn durch Welten	284
<i>Horia Ziliereu (1933)</i>		Am Kai	285
Schülerinnen gehn . . .	263	<i>George Pituș (1940)</i>	
<i>Florența Albu (1934)</i>		Gestörtes Gleichgewicht	286
Legende	264	<i>Ion Alexandru (1942)</i>	
<i>Ion Gheorghe (1935)</i>		Das Füllen	287
Lange aus Gewehren		Der Flug	288
feuernd	265	<i>Ana Blandiana (1942)</i>	
<i>Florin Mugur (1934)</i>		Die Eltern	289
Heiterer Augenblick	267	Quarantäne	289
<i>Nicolae Labiș (1935—1956)</i>		Die Grenze	290
Der Tod des Rehs	268	Das Geheimnis	291
Freundschaft	271	<i>Gabriela Melinescu (1942)</i>	
<i>Niculae Stoian (1935)</i>		Unser Bruder	292
Herbstlich	272	<i>Adrian Păunescu (1943)</i>	
Die erste Jagd	272	Ausbruch aus dem Ofen	293
<i>Damian Ureche (1935)</i>		Die Narbe	295
Der Weg zum Himmel	273	<i>Petru Popescu (1944)</i>	
		Berge	296